

Instytut Badań Literackich PAN
zaprasza na spotkanie poświęcone zagadnieniu
prowadzenia badań naukowych nad polską literaturą i kulturą w kontekście
międzynarodowym

13 czerwca 2018 (środa), godz. 11.00-15.00

Pałac Staszica, ul. Nowy Świat 72, sala 144

Program

- 11.00-11.15 Otwarcie spotkania, **prof. dr hab. Mikołaj Sokołowski**, Dyrektor IBL PAN
- 11.15-12.00 Wykład pt. *Recontextualization of Polish Literature and Culture for International Audiences/ Rekontekstualizacja polskiej literatury i kultury dla międzynarodowego odbiorcy*, **prof. Allen J. Kuharski**, stypendysta Komisji Fulbrighta, Stephen Lang Professor of Performing Arts, Swarthmore College, USA (wykład w j. angielskim, uczestnicy otrzymają tekst wystąpienia przetłumaczony na j. polski)
- 12.00-13.00 Dyskusja panelowa, pytania i komentarze
- Dotychczas potwierdzili udział:
- Prof. Allen J. Kuharski** (Swarthmore College)
- Prof. dr hab. Maria Prussak** (IBL PAN)
- Dr hab. Magdalena Rembowska-Płuciennik, prof. IBL PAN** (IBL PAN)
- Dr Nina Kancewicz-Hoffman** (IBL PAN), moderacja dyskusji
- 13.00-13.30 Przerwa kawowa
- 13.30-15.00 Program Rozwoju Współpracy Międzynarodowej IBL.eu (część otwarta jedynie dla pracowników IBL PAN)
- Informacja o programie **dr Agnieszka Mrozik** (IBL PAN)
 - Jak przygotować wniosek **dr Nina Kancewicz-Hoffman** (IBL PAN)
 - Pytania i dyskusja

Prof. Allen J. Kuharski

Rekontekstualizacja polskiej literatury i kultury dla międzynarodowego odbiorcy

W trakcie wystąpienia zostaną omówione strategie tworzenia i udostępniania naukowych publikacji/ projektów związanych z badaniem polskiej literatury i kultury poza Polską i w innych językach (szczególnie po angielsku). Wykorzystując konkretne przykłady takiej pracy w wykonaniu zarówno polskich, jak i amerykańskich kolegów, prof. Kuharski omówi modele badań, współpracy, tłumaczenia i publikowania, a także przykłady finansowego wsparcia międzynarodowych projektów w obu kierunkach (polscy uczeni dzielący się wynikami swojej pracy za granicą i zagraniczni naukowcy prezentujący swoje badania w Polsce). Możliwości rozwoju międzynarodowego profilu naukowców z Polski zostaną zilustrowane przykładami projektów opartych na współpracy, komparatystycznych, interdyscyplinarnych i transnarodowych. Przy czym pojęcia produkcji naukowej i jej oddziaływania będą rozumiane szeroko, obejmując pracę z nowymi technologiami, działalność w obszarze kultury, a także międzynarodową wymianę naukową wykraczającą poza literaturę.

Prof. Allen J. Kuharski (ur. 1958) jest stypendystą Fulbrighta w Instytucie Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk w Warszawie w roku akademickim 2017/18. Tematem jego bieżących badań w Polsce jest teatr polskiego romantyzmu, szczególnie twórczość Adama Mickiewicza i Juliusza Słowackiego. Realizuje projekt badawczy zatytułowany *Reframing Polish Romantic Drama in Contemporary World Theater*. Jego promotorem w IBL PAN jest prof. Maria Prussak.

Kuharski przez 20 lat był dziekanem Wydziału Teatralnego w Swarthmore College w Filadelfii. Obecnie zajmuje honorową katedrę Stephen Lang Professorship of Performing Arts, gdzie prowadzi zajęcia z reżyserii i teatrologii. Kuharski prowadzi również zajęcia w podyplomowym studium teatru eksperymentalnego na University of the Arts w Filadelfii. W latach 1998-2008 był współzałożycielem i współdyrektorem programu studiów zagranicznych Swarthmore College dla studentów teatru i tańca w Polsce (w Krakowie i Bytomiu). Był współzałożycielem czasopisma *Periphery. Journal of Polish Affairs*, członkiem redakcji *Slavic and East European Performance* oraz redaktorem działu recenzji performance'u w *Theatre Journal*. Jest współredaktorem zbioru *Witold Gombrowicz: Pisma zebrane* (Wydawnictwo Literackie). Wraz z Richardem Lowe tworzy *Gombrowicz Performance Database* (w opracowaniu). Jego prace dotyczące Witolda Gombrowicza, Tadeusza Różewicza, Jana Kotta i wielu innych aspektów współczesnego polskiego teatru były publikowane w języku angielskim, polskim, francuskim i innych. Jego angielskie przekłady *Nosorożca* Ionesco, *Do piachu* Różewicza i *Ferdydurke* Gombrowicza (adaptacja do spektaklu Teatru Provisorium i Teatru Kompania w Lublinie) były wykonywane w USA, Polsce, Wielkiej Brytanii i innych krajach.

Kuharski jest wieloletnim współpracownikiem reżysera Michała Zadary, z którym ostatnio pracował jako dramaturg przy nowej produkcji *Sen srebrny Salomei* Juliusza Słowackiego (koprodukcja Teatru Studio w Warszawie z niezależną firmą Zadara CENTRALA).

W 2002 roku otrzymał tytuł *Zasłużony dla kultury polskiej*, a w 2006 roku Nagrodę S. I. Witkiewicza.